

Distr.
GENERAL

S/26804
28 November 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 24 НОЯБРЯ 1993 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить Вам письмо Секретаря народного бюро по внешним связям и международному сотрудничеству Высшего народного комитета Ливийской Арабской Джамахирии г-на Омара Мустафы аль-Мунтасера от 22 ноября 1993 года на Ваше имя и прилагаемую к нему копию письма г-на аль-Мунтасера на имя министра иностранных дел Франции г-на Алена Жюппе от этого же числа, содержащего предложения Ливии в отношении поддержания контактов, уже установленных с французскими властями в целях сотрудничества с ними в судебном расследовании, которое они проводят.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Али Ахмед ЭЛЬ-ХУДЕЙРИ
Постоянный представитель

Приложение

Письмо Секретаря народного бюро по внешним связям и международному
сотрудничеству Высшего народного комитета Ливийской Арабской Джамахирии
от 22 ноября 1993 года на имя Генерального секретаря

В дополнение к моему письму, в котором сообщается о полной готовности Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии положительно сотрудничать в контексте резолюции 731 (1992) Совета Безопасности, желая установить истину и с тем чтобы подтвердить ее добросовестность и наше уважение верховенства международного права, я с удовлетворением сообщаю Вам о том, что моя страна продолжает предпринимать положительные шаги для достижения удовлетворительного разрешения кризиса между нею, Соединенными Штатами Америки, Соединенным Королевством и Францией в подтверждение ее искреннего желания добиться этой цели.

В связи с этим я настоящим препровождаю Вам копию своего письма от 22 ноября 1993 года на имя министра иностранных дел Франции, содержащего предложение в отношении поддержания ранее установленных контактов с французскими судебными властями в целях завершения их расследования и установления истины, с тем чтобы обеспечить соблюдение принципа справедливости в отношении всех сторон.

Я пользуюсь данной возможностью, чтобы вновь подтвердить заверения, данные мною в вышеупомянутом письме на Ваше имя, в том числе готовность Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии принять в кратчайшие сроки миссию Организации Объединенных Наций в целях установления факта отсутствия на нашей территории каких-либо лагерей для подготовки террористов и каких-либо организаций или групп, деятельность которых якобы имеет террористический характер.

Прошу Вас распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Омар Мустафа АЛЬ-МУНТАСЕР
Секретарь народного бюро по внешним связям
и международному сотрудничеству Высшего народного
комитета

Приложение

Письмо Секретаря народного бюро по внешним связям и международному сотрудничеству Высшего народного комитета Ливийской Арабской Джамахирии от 22 ноября 1993 года на имя министра иностранных дел Франции

Вам, несомненно, известно, что после принятия Советом Безопасности его резолюции 731 (1992) Великая Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия заявила о своем согласии позитивно сотрудничать в контексте этой резолюции, в частности в связи с судебным расследованием, проводимым в Париже судьей Брюгьером, и что, в целях практической реализации мер в рамках подобного позитивного сотрудничества, она организовала встречи между многочисленными официальными учреждениями Джамахирии и Французской Республики, в том числе встречи между судьями, проводящими расследования во Франции и в Джамахирии.

В развитие этих контактов и в целях обеспечения плодотворного и конструктивного сотрудничества мы предлагаем следующие конкретные шаги:

1. Срочно организовать совещание с участием проводящего расследование ливийского юриста и занимающегося аналогичным расследованием французского судьи в целях обмена мнениями и установления процедур для завершения расследования, которое проводится обеими сторонами;
2. Установить дату прибытия проводящего расследование французского судьи в Джамахирию для завершения его расследования путем, в частности, заслушивания заявлений отдельных лиц и изучения соответствующих материалов, играющих важную роль для расследования, в сотрудничестве с проводящим расследование ливийским юристом и в рамках действующих законов и положений.
3. Если расследование покажет, что весьма важно, чтобы два подозреваемых предстали перед судом, ливийские власти не будут чинить им препятствий для этого.

Таким образом, мы полагаем, что в случае Вашего согласия с этим предложением оба государства должны поручить своим политическим органам и органам безопасности задачу организации совещания в целях выработки механизмов и процедур для осуществления настоящего предложения.

Выдвигая это предложение и выступая инициатором осуществления мер процедурного характера в этой связи, Джамахирия выражает свое желание закрыть данный инцидент, с тем чтобы положить конец проблеме, которая омрачает отношения между нашими двумя странами, таким образом, чтобы обеспечить справедливость в отношении всех заинтересованных сторон.

Омар Мустафа АЛЬ-МУНТАСЕР
Секретарь народного бюро по внешним связям и
международному сотрудничеству Высшего народного
комитета
